|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【英文】****2025 Urban Resilience (Air-Defense) Exercise**■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習Air-Defense exercise will take place from July 15 to 18 islandwide.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 日期Date | 7月15日July 15th | 7月16日July 16th | 7月17日July 17th | 7月18日July 18th |
| 時間Time | 1330至1400時，共30分鐘1:30 PM to 2:00 PM, 30 min in total | 1000至1030時，共30分鐘10:00 AM to 10:30 AM, 30 min in total |
| 地區Region | 中部地區Central | 南部地區Southern | 北部地區Northern | 東部地區及外離島Eastern and outlying islands |
| 地方政府Local governments | 苗栗縣Miaoli County臺中市Taichung City南投縣Nantou County彰化縣Changhua County雲林縣Yunlin County嘉義市Chiayi City嘉義縣Chiayi County | 臺南市Tainan City高雄市Kaohsiung City屏東縣PingtungCounty | 宜蘭縣Yilan County基隆市Keelung City臺北市Taipei City新北市New Taipei City桃園市Taoyuan City新竹市Hsinchu City新竹縣Hsinchu County | 花蓮縣Hualian County臺東縣Taitung County金門縣Kinmen County連江縣Lianjiang County澎湖縣Penghu County |

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難When the air-defense alarm sounds (or all citizen receives mobile phone warning messages is received), all citizens shall follow the guidance of the police and civil defense staff and evacuate to adjacent shelters.■緊急警報音符 Siren sounds indicate the start of the drill：長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒The siren consists of 15 seconds of long note and 5 seconds of short notes. There is an interval of 5 seconds between notes. The pattern is repeated for 3 times, 115 seconds in total.解除警報音符：1長音90秒All clear：A long, uninterrupted siren lasting 90 seconds.■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰Anyone violates the rules and regulations of the drill will be fined between NTD $30,000 and NTD $150,000 in accordance with the Civil Defense Act. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【日文】****民国114年（2025年）都市強韌化（防空）演習訓練**■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習7月15日から18日までの期間、台湾本島及び離島等の地区において、防空演習が実施されます。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 日期日付 | 7月15日7月15日 | 7月16日7月16日 | 7月17日7月17日 | 7月18日7月18日 |
| 時間時間 | 1330至1400時，共30分鐘午後1時30分から午後2時まで、約30分間 | 1000至1030時，共30分鐘午前10時から午前10時30分まで、約30分間 |
| 地區地区 | 中部地區中部地区 | 南部地區南部地区 | 北部地區北部地区 | 東部地區及外離島東部地区及び離島 |
| 地方政府地方政府 | 苗栗縣苗栗県臺中市台中市南投縣南投県彰化縣彰化県雲林縣雲林県嘉義市嘉義市嘉義縣嘉義県 | 臺南市台南市高雄市高雄市屏東縣屏東県 | 宜蘭縣宜蘭県基隆市基隆市臺北市台北市新北市新北市桃園市桃園市新竹市新竹市新竹縣新竹県 | 花蓮縣花蓮県臺東縣台東県金門縣金門県連江縣連江県澎湖縣澎湖県 |

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難防空警報が聞こえ始めた時は（または携帯電話が警報メッセージを受信したときは）、警察や当該演習に従事する係員の指示に従い、近くの防空避難施設に避難してください。■緊急警報音符：緊急警報サイレン：長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒長音15秒の後、短音5秒、各サイレン音の間隔は5秒、連続して3回、合計115秒。解除警報音符：1長音90秒解除警報サイレン：長音を１回90秒。■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰防空演習に関する規制や訓練に従わなかった場合、民防法により、新台湾ドル3万元以上15万元以下の罰金が科せられます。 |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【韓文】**2025년 군민합동방공 훈련■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習7월 15일부터 18일까지 대만본섬 및 낙도 지역에서 방공 훈련이 실시됩니다.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 日期날짜 | 7月15日7월 15일 | 7月16日7월 16일 | 7月17日7월 17일 | 7月18日7월 18일 |
| 時間시간 | 1330至1400時，共30分鐘1330~1400시, 약 30분 | 1000至1030時，共30分鐘1000~1030시, 약 30분 |
| 地區지역 | 中部地區중부 지역 | 南部地區남부 지역 | 北部地區북부 지역 | 東部地區及外離島동부 지역 및 낙도등 |
| 地方政府지방 정부 | 苗栗縣먀오리 현臺中市타이중 시南投縣난터우 현彰化縣장화 현雲林縣윈린 현嘉義市자이 시嘉義縣자이 현 | 臺南市타이난 시高雄市가오슝 시屏東縣핑동 현 | 宜蘭縣이란 현基隆市지룽 시臺北市타이베이시新北市신베이 시桃園市타오위안 시新竹市신주 시新竹縣신주 현 | 花蓮縣화롄현臺東縣타이동현金門縣진먼현連江縣난강현澎湖縣펑후현 |

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難공습 경보(또는 휴대폰 경보 메시지 수신)를 듣고나면 경찰 및 민방위직원의 지시에 따라 가까운 곳에서 대피하여야 합니다.■緊急警報音符긴급 경보 사이렌：長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒장음 15초, 단음 5초, 각 사이렌 간격 5초, 연속 3회, 총 115초.解除警報音符：1長音90秒경보 해제 사이렌：장음 90초.■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰방공훈련에 관한 규제나 훈련을 따르지 않을 경우 민방법에 따라 대만달러 3만위안 이상 15만위안 이하의 벌금이 부과됩니다. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【菲律賓文】****2025 Urban Resilience (Air-Defense) Exercise**■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習Ang air defense drill ay magaganap mula Hulyo 15 hanggang 18 sa buong isla. Ang mga early warning system at mga rehiyonal na pamamaraan sa pagtugon sa kahandaang air defense ay patitibayin.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 日期Petsa | 7月15日Hulyo 15 | 7月16日Hulyo 16 | 7月17日Hulyo 17 | 7月18日Hulyo 18 |
| 時間Oras | 1330至1400時，共30分鐘1:30 PM to 2:00 PM, kabuuan ng 30 minuto | 1000至1030時，共30分鐘10:00 AM to 10:30 AM, kabuuan ng 30 minuto |
| 地區Rehiyon | 中部地區Central | 南部地區Timog | 北部地區Hilaga | 東部地區及外離島Silangan at mga ibayong isla |
| 地方政府Mga Lokal na Pamahalaan | 苗栗縣Miaoli County臺中市Taichung City南投縣Nantou County彰化縣Changhua County雲林縣Yunlin County嘉義市Chiayi City嘉義縣Chiayi County | 臺南市Tainan City高雄市Kaohsiung City屏東縣PingtungCounty | 宜蘭縣Yilan County基隆市Keelung City臺北市Taipei City新北市New Taipei City桃園市Taoyuan City新竹市Hsinchu City新竹縣Hsinchu County | 花蓮縣Hualian County臺東縣Taitung County金門縣Kinmen County連江縣Lianjiang County澎湖縣Penghu County |

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難Sa oras na marinig ang tunog ng air-defense alarm (o makakuha ng mga warning na mensahe sa cellphone), ang lahat ng mga mamamayan ay dapat sumunod sa gabay ng mga pulis at mga tauhang binigyan ng kapangyarihang sibil na magpatupad ng paglikas mula sa paligid patungo sa mga shelter.■緊急警報音符Ang tunog ng mga sirena ay nagpapahiwatig ng simula ng drill：長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒Ang mga sirena ay may 15 segundo na mataas na tono na susundan ng 5 segundong mababang tono. Ito ay uulitin nang tatlong beses na may kabuuang 115 segundo.解除警報音符：1長音90秒Ang tunog ng mga sirena ay ititigil ：Isang 90 segundong mataas na tono.■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰Ang mga lalabag sa mga palatuntunan at mga regulasyon ng drill na ito ay mapapatawan ng multa mula NT$30,000 hanggang NT$150,000 ayon sa Civil Defense Act. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【越南文】****Cuộc diễn tập phòng không liên hợp quân dân” năm 2025**■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習Ngày 15/7 - 18/7, thực hiện các cuộc diễn tập phòng không ở khu vực đảo Đài Loan và đảo ngoài khơi.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 日期Ngày tháng | 7月15日15/7 | 7月16日16/7 | 7月17日17/7 | 7月18日18/7 |
| 時間Thời gian | 1330至1400時，共30分鐘13:30 - 14:00, tổng cộng 30 phút | 1000至1030時，共30分鐘10:00 - 10:30, tổng cộng 30 phút |
| 地區Khu vực | 中部地區Khu vựcmiền Trung | 南部地區Khu vực miền Nam | 北部地區Khu vựcmiền Bắc | 東部地區及外離島Khu vực miền Đông và các hòn đảo ngoài khơi |
| 地方政府Chính quyền địa phương | 苗栗縣Huyện Miaoli臺中市Thành phố Đài Trung南投縣Huyện Nantou彰化縣Huyện Changhua雲林縣Huyện Yunlin嘉義市Thành phố Chiayi嘉義縣Huyện Chiayi | 臺南市Thành phố Đài Nam高雄市Thành phố Cao Hùng屏東縣Huyện Pingtung | 宜蘭縣Huyện Yilan基隆市Thành phố Keelung臺北市Thành phố Đài Bắc新北市Thành phố Tân Bắc桃園市Thành phố Taoyuan新竹市Thành phố Hsinchu新竹縣Huyện Hsinchu | 花蓮縣Huyện Hualian臺東縣Huyện Taitung金門縣Huyện Kinmen連江縣Huyện Lianjiang澎湖縣Huyện Penghu |

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難Khi nghe thấy còi báo động của lực lượng phòng không (hoặc nhận được tin nhắn báo động từ điện thoại di động), làm theo sự hướng dẫn của công an, dân phòng để sơ tán ra khỏi khu vực.■緊急警報音符Âm thanh còi báo động khẩn cấp：長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒Âm thanh kéo dài 15 giây, âm thanh ngắn 5 giây, mỗi âm thanh cách nhau 5 giây, liên tục 3 lần, tổng cộng 115 giây.解除警報音符：1長音90秒Âm thanh gỡ bỏ báo động：1 âm dài trong 90 giây.■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰Không hợp tác diễn tập và kiểm soát tập trận sẽ bị phạt từ 30.000-150.000 Đài tệ theo Luật Phòng thủ dân sự. |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【印尼文】****Pelatihan Gabungan Militer – Sipil Wan-An Pertahanan Udara 2025**■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習Simulasi pertahanan udara akan berlangsung di wilayah pulau Taiwan dan di luar pulau pada tanggal 15 – 18 Juli 2025.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 日期Tanggal | 7月15日15 Juli | 7月16日16 Juli | 7月17日17 Juli | 7月18日18 Juli |
| 時間Waktu | 1330至1400時，共30分鐘Pukul 13:30 hingga 14:00, total 30 menit | 1000至1030時，共30分鐘Pukul 10:00 hingga 10:30 , total 30 menit |
| 地區Wilayah | 中部地區Wilayah Tengah | 南部地區Wilayah Selatan | 北部地區Wilayah Utara | 東部地區及外離島Wilayah Timur dan Luar Pulau |
| 地方政府Pemerintah Daerah | 苗栗縣Kabupaten Miaoli臺中市Kota Taichung南投縣Kabupaten Nantou彰化縣Kabupaten Changhua雲林縣Kabupaten Yunlin嘉義市Kota Chiayi嘉義縣Kabupaten Chiayi | 臺南市Kota Tainan高雄市Kota Kaohsiung屏東縣Kabupaten Pingtung | 宜蘭縣Kabupaten Yilan基隆市Kota Keelung臺北市Kota Taipei新北市Kota New Taipei桃園市Kota Taoyuan新竹市Kota Hsinchu新竹縣Kabupaten Hsinchu | 花蓮縣Kabupaten Hualian臺東縣Kabupaten Taitung金門縣Kabupaten Kinmen連江縣Kabupaten Lianjiang澎湖縣Kabupaten Penghu |

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難Ketika terdengar peringatan pertahanan udara (atau pesan peringatan pada telepon genggam), wajib mengikuti arahan dari pihak polisi dan personel pertahanan sipil untuk melakukan evakuasi ke tempat berlindung terdekat.■緊急警報音符 Suara sirene peringatan darurat：長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒Suara sirene panjang 15 detik, suara sirene pendek 5 detik, jeda setiap suara 5 detik, berlangsung selama 3 kali, total 115 detik.解除警報音符：1長音90秒Suara sirene berakhirnya peringatan：Suara panjang 90 detik.■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰Bagi yang melanggar peraturan dan regulasi pelatihan, maka berdasarkan Undang-Undang Pertahanan Sipil akan dikenakan sanksi denda minimal NT$30.000 dan maksimal NT$150.000. |
| **2025城鎮韌性(防空)演習【泰文】**การซ้อมป้องกันภัยทางอากาศร่วม ระหว่างทหาร-พลเรือน ประจำปี 2568■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習ระหว่างวันที่ 15-18 ก.ค. 68 แบ่งพื้นที่ซ้อมป้องกันภัยทางอากาศบนเกาะไต้หวันและเกาะรอบนอกดังนี้

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 日期วันที่ | 7月15日15 ก.ค. | 7月16日16 ก.ค. | 7月17日17 ก.ค. | 7月18日18 ก.ค. |
| 時間เวลา | 1330至1400時，共30分鐘เวลา 13.30-14.00 น. รวม 30 นาที | 1000至1030時，共30分鐘เวลา 10.00-10.30 น. รวม 30 นาที |
| 地區เขตพื้นที่ | 中部地區ภาคกลาง | 南部地區ภาคใต้ | 北部地區ภาคเหนือ | 東部地區及外離島ฝั่งตะวันออกและเกาะรอบนอก |
| 地方政府เทศบาลท้องถิ่น | 苗栗縣เมืองเหมียวลี่臺中市นครไทจง南投縣เมืองหนานโถว彰化縣เมืองจางฮั่ว雲林縣เมืองหยุนหลิน嘉義市เมืองเจียอี้嘉義縣เขตเจียอี้ | 臺南市นครไถหนาน高雄市นครเกาสง屏東縣เมืองผิงตง | 宜蘭縣เมืองอี๋หลาน基隆市เมืองจีหลง臺北市กรุงไทเป新北市นครนิวไทเป桃園市นครเถาหยวน新竹市เมืองซินจู๋新竹縣เขตซินจู๋ | 花蓮縣เมืองฮัวเหลียน臺東縣เมืองไถตง金門縣เมืองจินเหมิน連江縣เมืองเหลียนเจียง澎湖縣เมืองเผิงหู |

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難เมื่อได้ยินเสียงสัญญานเตือนภัยดังขึ้น (หรือได้รับสัญญาณแจ้งเตือนจากโทรศัพท์มือถือ) ต้องปฏิบัติตามคำชี้แนะของเจ้าหน้าที่ตำรวจและเจ้าหน้าที่ป้องกันภัยฝ่ายพลเรือนในการอพยพและหลบภัยในบริเวณใกล้เคียง■緊急警報音符：長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒。解除警報音符：1長音90秒เสียงสัญญาณเตือนภัยฉุกเฉิน **:** เสียงยาว 15 วินาที สลับกับเสียงสั้น 5 วินาที โดยเว้นระยะห่าง 5 วินาที เปิดซ้ำ 3 รอบ รวมเวลา 115 วินาทีเสียงสัญญาณยกเลิกการเตือนภัย : เสียงยาว 90 วินาที 1 ครั้ง■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰กรณีไม่ให้ความร่วมมือกับการซ้อมป้องกันภัย ตามกฎหมายป้องกันภัยฝ่ายพลเรือน ต้องระวางโทษปรับ 30,000-150,000 เหรียญไต้หวัน |